Регион и мир, 2019, № 2

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Бангладеш

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Бангладеш, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, церковь, часовня, школа, памятник, мемориал, топонимика, улица, дорога.

Բանգլադեշի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Բանգլադեշին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Բանգլադեշի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Բանգլադեշ, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Bangladesh

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Bangladesh, after which a list of literature is given.
Keywords: Bangladesh, Armenians, Migration, Genocid, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Toponyms, Street.

История. **География**.

На территории современного Бангладеша[1] армяне появились в XVII в., практически в то же время, что и в Западной Бенгалии[2].

В начале XVIII в., общины возникшие в городах Дакка[3], Тиджгоан[4] и Нараянгандж[5], пополнилась за счет эмиграции из Новой Джульфы и Исфахана, обусловленной афганским нашествием (1722). Однако во время британского правления стал наблюдаться исток из общин.

В XIX в. сохранилась немногочисленная, но влиятельная община в Дакке, так к примеру, в 1868 году из шести европейских заминдаров[6] Дакки пятеро были армяне.

Согласно переписи в Британской Индии в 1881 в. во всей Бенгалии проживало 737 армян.

[1] **Народная Республика Бангладеш** (бенг. গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ; англ. People's Republic of Bangladesh). Столица Дакка.

[2] **Бенгалия** (бенг. বঙ্গ, англ. Bengal) – исторический регион в северо-восточной части Южной Азии разделенный британцами по религиозному признаку в 1947 г. между Индией (Западная Бенгалия – штат на востоке Индии) и Восточным Пакистаном (ныне – государством Бангладеш). Населён преимущественно бенгальцами, для которых родным языком является бенгальский язык.

[3] **Дакка** (бенг. ঢাকা, англ. Dhaka / Dacca) – город-агломерация, столица Бангладеша и административный центр одноименной области.

[4] **Тиджгоан** (бенг. তেজগাঁও; англ. Tejgaon) – населенный пункт в области Дакка в составе агломерации Дакка. Ныне квертал Дакки к северу от Старой Дакки.

[5] **Нараянгандж** (бенг. নারায়ণগঞ্জ Naraeongônj, англ. Narayanganj) – город, административный центр одноименного района в области Дакка.

[6] **Заминдар** (англ. zamindar). В Бенгалии в XVII-XVIII вв. наследственные откупщики налогов.

Согласно церковно-приходским книгам в Дакке было зарегистрировано 301 крещение и 68 бракосочетаний (между 1831-1978), а смертей – 227 чел. (между 1831-1981).

В XX веке во время войн за независимость - Пакистана от Индии (1947) и Бангладеша от Пакистана (1972), армянская община постепенно ослабевает. Большинство армянских семей эмигрировали в Австралию, Соединенные Штаты Америки, Англию и т.д. На рубеже XX-XXI вв. оставалось ок. 70 ± 10 армян, (9 семей в Дакке и 2 семьи в Читтагонге). Ныне в Бангладеш осталось несколько человек.



Церковь. **Образование**.

Община как и единственная церковь в Бангладеш входила в состав епархии ААЦ "Исфахана и Индии". В 1958 г. епархия была реорганизована и возникла "духовная депутация Индии и Крайнего Востока. В новейший период для совершения культовых обрядов Дакку посещают из епархии ААЦ "Австралии и Новой Зеландии".

В 1848 г. была основана первая частная школа в стране (см. табл.).

Организации. **СМИ**.

Какие-либо организации, равно как и средства массовой информации отсутстуют.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Бангладеше

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	*квартал*	Армянский (бенг. আরমানিটোলা)	Armanitola, **Dhaka** 1100		
2.	*улица*	Армянская	Armenian Rd., Armanitola, **Dhaka** 1100		
3.	церковь	Св. Воскресения	Armenian Church, 4, Armenian St., Armanitola, **Dhaka** 1100	1781	
4.	трехэтажная башня колокольня-часы[7]	прицерковная	Находится перед входом в церковь Св. Воскресения, **Там же**	1837	
5.	картины	Две картины маслом	Находится над алтарем в церкви Св. Воскресения, **Там же**	1849	

[7] Построил Ованнес Арапет Саркис (англ. Johannes Arapiet Sarkies). В 1897 году рухнула от землетрясения.

6.	здание	Пасторат	Находится рядом с церковью Св. Воскресения **Там же**	1909	
7.	кладбище	Армянское, после постройки церкви - прицерковное[8]	Находится вокруг церкви Св. Воскресения, внутри ограды, **Там же**	XVIII (с 1706 г.) - XX вв.	
8.	надгробный памятник	Хачика Товмасовича Аветисяна	Находится на кладбище слева от входа, рядом с колокольней, **Там же**	24.09.1877	
9.	лапидарная надпись	Эпитафия билингва восьмистрочная надпись на армянском[9] и семистрочная надпись на английском[10] языках	Находится на постаменте надгробного памятника Хачика Товмасовича Аветисяна, **Там же**	24.09.1877	
10.	ограда с воротами	прицерковная	Находится вокруг церкви, пастората и прицерковного кладбища, **Там же**	XVIII в.	
11.	здание	Высшая школа Погоса[11]	Pogose Anglo Vernacular School, в дальнейшем Pogos High School, Chittaranjan Av., **Dhaka**	12.06.1848	
12.	здание	дом Погоса[12]	Pogose / Weis House, 7 Weisghat, 1100 **Dhaka**	XIX в.	

[8] Место на старом армянском кладбище под сооружение церкви выделил Ага Хачик Минас (англ. Aga Catchick Minas).

[9] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԱՅՍ ՅԻՇԱՏԱԿ Ի / …ԿԱԹՈԳԻՆ ԱՄՈՒՄՆՈՅ ԽՈՐԻՆ / …ՏՄԱՋԳԵԼՈՅ ԱՌ ԱՄԵՆԱՍԻՐԵԼԻ / ԱՌՆ ԻՒՐՈՅ ԽԱՉԻԿ / ԱՒԵՏԻՔ ԹՈՎՄԱՍԻ ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ / ’Ի 24 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ 1877 / ’Ի 56 ԱՄԱՑ ՀԱՍԱԿԻ. / “ՀԱՆԳԻՑԷ ’Ի ԽԱՂԱՂՈՒԹԵՆ”

[10] A FOND WIFE’S TRIBUTE / TO BER DECPLY MOURNED / AND BEST OF HUSBANDS /CATCHICK AVETICK THOMAS /DIED 24TH SEPTEMBER 1877 / AGED 56 YEARS. / “REST IN PEACE”.

[11] **Высшая школа Погос** (бенг. পগোজ হাই স্কুল ; англ. Pogos High School) – первая частная школа в стране (1848). Названа в честь основателя Овакима Григора Николая Погоса (англ. Joachim Gregory Nicholas Pogose; арм. Հովակիմ Գրիգոր Նիկողայոս Պողոսյան) (?-1876), заминдара Дакки. Распологалась на первом этаже его апартаментов. Местонахождение дважды изменялось, пока был приобретен нынешний адрес. Ныне называется – Pogose Laboratory School and College, IER, Jagannath University (бенг. পোগোজ ল্যাবরেটরি স্কুল এন্ড কলেজ ,আ.ই.আর,জগন্নাথ বিশ্ববিদ্যালয়)

[12] Построил Оваким Григор Николай Погос.

13.	здание	дом Руплал	Ruplal House[13], **Dhaka**		
14.	здание	дом Манука	House of Manuk, **Dhaka**		
15.	здание	дом Манукхабан	Рядом с президенским дворцом Bangabhaban[14] Manuk House[15], **Dhaka**		
16.	надгробия	Представителей армянских фамилий сотрудничавших с Ост-Индийской компанией	Находятся на Христианском или Английском кладбище расположеном в Вари, районе Старого города Narinda Christian Cemetery или English Cemetery in Wari, **Dhaka**	XVIII-XIX вв.	23°42′56″N 90°25′11″E
17.	надгробие	Николая Погоса, заминдара Дакки	Находится на английском кладбище в Вари или христианском кладбище “Наринда”, **Там же**	13.10.1876	
18.	лапидарная надпись	Десятистрочная эпитафия на английском[16] языке	Находится на постаменте надгробного памятника Николая Погоса, **Там же**	13.10.1876	

[13] Построил Ага Арутюн Махаил (англ. Agah Arathoon Michael), заминдар Дакки.

[14] **Бангахабан** (бенгал. বঙ্গভবন ; англ. Bangabhaban / House of Bangladesh) (букв. Дом Бангладеша) – официальная резиденция Президента Бангладеша. Ранее резиденция правителя Восточного Пакистана (1947-71), до того официальная резиденция Британского Вице-короля Индии.

[15] **Манукхабан** (англ. Manukbhaban / Manuk House) – здание построено армянским заминдаром Дакки Мануком во время Британского владычества. В последствии приобретено навабом Дакки, где был разбит парк.

[16] Un / attechonate remembrance of / PAUL / The fourth son of / J. G. N. POGOSE. / worn 1st march 1894. / died 13th oct. 1876. / His sun is gone down / while it is yet day. / + *CALCUTTA*. LEEWELYW & CO. SCTS.

19.	надгробный памятник	Елизаветы жены Маркара Давида	Находится на английском кладбище в Вари или христианском кладбище “Наринда”, **Там же**	18.11.1878	
20.	лапидарная надпись	Восьмистрочная эпитафия на английском[17] языке	Находится на постаменте надгробного памятника Елизаветы жены Маркара Давида, **Там же**	18.11.1878	
21.	надгробия		В притворе латинской церкви, **Dhaka**	XV-XVII вв.	
22.	надгробия	Армянское прицерковное кладбище (Armenian Churchyard)	Во дворе старой романо-католический церкви Св. Марии (Holy Rosary) Catholic Church, Tejgaon, P.O: Tejgoan, **Dhaka**-1215	С 1706 по 1820 гг.	21 надгробие
23.	надгробная плита	Эпитафия билингва одиннадцати-строчная[18] на армянском и девятистрочная[19] на латинском языках	Вмонтировано в стену церкви Св. Марии, **Там же**	7.06.1714	
24.	надгробная плита	Эпитафия девятистрочная на армянском[20] языке	Вмонтировано в стену церкви Св. Марии левее предыдущего, **Там же**	1746	
25.	*улица*	Шрикор	**Narayanganj**		

[17] Un / attechonate remembrance of / ELIZABETH. / The wife of MARCAR DAVID. / who died on the 18th November 1878. / aged 29 years, 8 months and 6 days. / “Herben is my home”.

[18] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆՆ ՀԱ/ՆԳՍՏԵԱՆ Ի ՍԱՐ ԴՐԵ/ԱԼ Ի Ս[]Բ ՏԱՊԱՆ ՈՐԺԱՄ / Ք[]Ս ԳԱՅ ԱՌՔԱ[]ԿԱՆ Ա/ՐԺԱՆ ԱՌԻՈՒՐ ՏԵՍՈ/ԻԹԵԱՆ ՈՐ Է ԱՋԵՏԻՍ / ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ՈՐ Է ՈՐ/ԴԻ ՅԱՐԵԻԱՆԷՅԻ Ղ/ԱՋԱՐԻ ԹԻՎՆ ՌՃԿԳ[] (1714) ՓՈՔՐ ԹԻՎՆ ՂԹ[] (1714) / ՂԱՄԱՐ ԱՐՍՈ Ե[] 1714

[19] ESTA SEPVIT / VKA HEDE CHO / ZE AVIATIS OQ/VAL FALLE CEO / NESTE DACCA A / 7 DE JUNHO DO A/NNO DE 1714 & NEL / LASEFN TERRARA / O SEV & HERDEIROS

[20] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ԱՍԱԳՈ / ..ՑԻ. ՄԱՀԴԵՍԻ. ԲԱՂԴ/..Ի.ՐԴ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԻ / ԽՕՋԱ. ԹՌՄԱՆԻ՛ …/ ՈՐ ՓՈԽԵՑԱԻ. ՅԱՇՔ/ԽԱՐԸՆ. ՎԵՐԻՆ. ԹԻՎ / ՓՐԿՉԻՆ 1746 ՅՈ/ԻԼԻՍԻ 29 ԵԻ ՂԱՄԱՐ

Использованные шрифты:
Vrinda – бенг.

Условные сокращения:
St. (Street) – улица
Rd. (Road) - дорога

Библиография:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Ա: *Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները,* էջեր 436-485: - Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1964: 488 էջ:
2. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հնդկահայ գաղթօջախները նոր եվ նորագույն ժամանակներում,* էջեր 255-279: - Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Հնդկաստան*, էջեր 357-366: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. **Ghias Durdana**, Rescue Pogose house before too late. // Star Weekend Magazine. The Daily Star. (11 August 2008).
5. **Haider M. H**., And Shadows Flee Away. // The Daily Star. (11 December 2015).
6. **Haider M. H**., A Tribute to Columbo Sahib. // The Daily Star. (11 December 2015).
7. **Chater Liz**, Armenian Graves, Inscriptions and Memorials in India, DACCA, 1722–1977.
8. **Chaudhury Sushil**, Armenians, The // Banglapedia - the National Encyclopedia of Bangladesh. (2006).
9. **Chaudhury Sushil**, From Prosperity to Decline - Eighteenth Century Bengal. – New Delhi, 1995.
10. **Clay A.L**., Leaves from a diary in East Bengal. – London. 1898. pp. 104–105.
11. **Seth M.J**., Armenians in India. Reprint. – Calcutta, 1973.